

## Fechas Especiales

### Octubre

- 15 Acto de entrega de Tierras a familias aborígenes, Iglesia Bautista Toba, pr Alcides Galeano, Siete Árboles, San. Martín, CHA (La fiesta se realiza en el primer lote adquirido por la Misión en el año 1954. Estarán presentes los primeros misioneros y ancianos que fundaron la obra.)
- 27 Aniversario, Igl Nazareno, pr Juan Yavaré, Col La Primavera, Laguna Blanca, FSA

### Noviembre

- 24 Casamiento de Félix Alberto Balbino y Anastacia Solano, Igl Cuadrangular, pr Félix Balbino, Col La Primavera, Laguna Blanca, FSA

### Diciembre

- 10-20 Campaña evangelística a/c evangelista Demetrio Gómez, y
- 21 Aniversario (Nº 22) IEU, pr Felipe Avalos, Calle Pasco 4459, Rosario, Santa Fe
- 13-15 Concentración de Pastores, IEU pr Ricardo Mocoví, Las Tolderías, CHA
- 13-15 Aniversario, Iglesia Bautista Toba, Pr. Alcides Galeano, Siete Árboles, San Martín, CHA
- 14-15 Aniversario, IEU, pr Abel Gómez, Barrio Toba, Resistencia, CHA
- 20-24 Avivamiento espiritual, pr. Ramón Menciondo, Iglesia La Senda de los Justos, barrio Belgrano, La Leonesa, CHA
- 24 Aniversario, Igl Fe y Esperanza, pr Román Sánchez, Lote 68, FSA
- 31 Aniversario, Igl Fe y Esperanza, pr Robustiano Medina, Col La Primavera, Laguna Blanca, FSA

## Cumpleaños

### Octubre

- 13 Liliana Garay, IEU pr. Esteban Legorí, Quinta 50, Machagai, CHA
- 20 Narina Navarrete, Igl Fe y Esperanza, pr Robusitiano Medina, Col La Primavera, Laguna Blanca, FSA
- 23-28 Movimiento y cumpleaños de pr. Esteban Legorí, IEU, Quinta 50, Machagai, CHA
- 27 Natalia Neli Francia, Iglesia Calvario, pr. Rufino Cañete, Campo Medina, Lote 72, Pampa Chica, CHA
- 27 2º Aniversario, IEU, pr Luis Aranda, Bo. La Loma, SFE

### Noviembre

- 3 Juan Rafael Copai, IEU pr Evangelino Paredes, Col Dalaxaic, El Espinillo, FSA
- 24 Juan Carlos Aquino, IEU pr Luciano Elidi, Col La Primavera, Laguna Nainck, FSA

### Diciembre

- 1-7 Avivamiento Espiritual a/c pr Liberato Méndez y cumpleaños de Belén Elsa Santiago, IEU pr Domingo Fernández, Barrio La Paz, El Colorado, FSA
- 18-31 Campaña Evangelística y Bautismos, IEU, pr Ramón Morales, Bo San Martín, San Bernardo, CHA
- 20-24 Movimiento de alabanza y cumpleaños de Alex Emanuel Pérez, Igl La Voz del Cielo, pr Alberto Codutti, , Barrio Taigoyi, Pampa del Indio, CHA
- 24 pr Balta Torres, Iglesia Cristiana Bíblica, Lote 3, Pampa Chica, Pampa del Indio, CHA
- 24 Rafael Montellano, IEU, pr Ramón Montellano, Bo Nocaayi, J.J.Castelli, CHA.
- 25 Nieve Nilcen Vera, pr. Ramón Menciondo, Iglesia La Senda de los Justos, barrio Belgrano, La Leonesa, CHA
- 31 Ermejilda Díaz, Igl Fe y Esperanza, pr Robustiano Medina, Col La Primavera, Laguna Blanca, FSA (Después del cumpleaños, recibiremos el año nuevo.)

# Qad'aqtaxanaxanec

## Nuestro Mensajero

Año 46, N° 4

octubre, noviembre y diciembre de 2002

### **La parábola de Jotam**

(ver Jueces 9.1-21)

Alguna vez fueron los árboles a elegir rey sobre si.

Entonces eligieron primero al **olivo** para ser rey sobre ellos. Pero el olivo respondió y dijo: "*¿He de dejar mi aceite, con el cual se honra a Dios y a los hombres, para ir a ser grande sobre los árboles?*" El no quería aceptar. Sa nashin, sa ñaconguet dam qañauotaique nataxala'te.

En segundo lugar los árboles eligieron a la **higuera**. Pero ella contestó lo mismo que el olivo, y dijo: "*¿He de dejar mi dulzura y mi buen fruto, para ir a ser grande sobre los árboles?*" Tampoco quería aceptar. Nataqa'en sa nashin sa ñaconguet dam qañauotaique qañatalec.

En tercer lugar dijeron los árboles a la **vid** (uva) : "*Pues ven tú, reina sobre nosotros.*" Pero la vid contestó y dijo: "*¿He de dejar mi mosto (jugo) que alegra a Dios y a los hombres, para ir a ser grande sobre ustedes?* Nachi ena'am, sa nashin sa ñaconguet dam qoñateguem no'onataxanaxac.

Por último eligieron a la **zarza**.

Entonces la zarza respondió a los árboles y dijo: "*Si en verdad me eligen por rey sobre ustedes, vengan, y abriguense bajo mi sombra; y si no, salga fuego de mi y devore a los cedros (arboles) del Líbano.*"

Ena'am da chochaq nasatashiguem aso'aso ta'asot, sa ishit da qaiñaxana.

Asi es la comparación de la zarza con el lider falso: no tiene nada adentro, es un mentiroso y no tiene llamado (o solo de si mismo): "qaica ca iñaxanaique, qaica ca netaigui, qataq shipecaic" !

Esta parábola de Jotam es para pensar.

Santiago Elías Rodríguez  
Predicador B° Nocaayi (Castelli)  
Iquinaxanaxac 'enauac na ñaqañanicpi na añim ñauatton.

por Alfredo Arce, Barrio Bandera Argentina (cerca Cacique Pelayo), Fontana, Chaco

:  
Basail, 25 de julio de.2002

Amado hermano, consiervo del Señor del Dios bueno de misericordia, verdad y santidad. Por el Espíritu Santo hemos podido llegar a entender de lo que hemos compartido sobre "el ministerio".  
Por medio del "Mensajero" damos gracias por lo logrado dentro de los años que han pasado. También por los momentos de alegría y de tristeza. ¡Y somos mas que vencedores!  
Para continuar el tema yo quiero como siervo de Dios compartir con Usted 4 puntos importantes para nosotros.

Primero: "Existe un dueño absoluto de todo y este es Dios"  
Esto podemos mirar en 1.Crónica 29.11: *"¡Tuyos son, Señor, la grandeza, el poder, la gloria, el dominio y la majestad! Porque todo lo que hay en el cielo y en la tierra es tuyo. Tuyo es también el reino, pues tú, Señor, eres superior a todos."*  
La grandeza, el poder, la gloria y el dominio, el cielo y la tierra es de nuestro Dios. Y el es superior a todo el mundo. También David dice en Salmos 24.1: *"Del Señor es el mundo entero, con todo lo que en él hay, con todo lo que en él vive."*  
**David** dice que Dios es dueño absoluto de todos. También lo afirma el **apóstol Pablo** en su palabra a los Corintios en 1Cór 10.26: *"El mundo entero, con todo lo que hay en él, es del Señor."* También le dice a los Colosenses en Col 1.16-17: *"En él Dios creó todo lo que hay en el cielo y en la tierra, tanto lo visible como lo invisible, así como los seres espirituales que tienen dominio, autoridad y poder. Todo fue creado por medio de él y para él. Cristo existe antes que todas las cosas, y por él se mantiene todo en orden."*

Este es el conocimiento de un siervo de Dios: Pablo el apóstol habla del creador del cielo y de la tierra como también de lo visible y de lo invisible, los seres espirituales que tienen poder, dominio y autoridad fueron creado por él. Y ellos se mantienen en orden, gloria a Dios.  
Hermanos, necesitamos este conocimiento como siervos del Señor Jesús: Existe un dueño absoluto de todo y este es Dios.  
Puede que Usted diga: "Este terreno es mío. ¡Tengo la escritura en mi mano donde dice que el propietario soy yo!" Sin embargo podemos ir hasta la primera transferencia efectuado en este tierra y notaremos que el primer propietario la usurpó ya que no hay ningún titulo que acredite que Dios se la vendió a él. Busque

Hermano Frank Paul !

Le saludo con la paz del Señor a Usted, su familia y sus colaboradores.

El motivo de mi carta es para darle gracias por todos los folletos y la revista "El Mensajero" que nos mandó ya que son de buen beneficio para mi familia y los hermanos de la iglesia porque sacan muchos ejemplos para ellos. Por eso le agradezco.

Tambien le cuento que estamos realizando reuniones de jóvenes los sábados a las 17 horas. Tambien para ellos el "Mensajero" es de gran ayuda sobre todo cuando habla del matrimonio para que cada uno de ellos aprenda como sobrellevar el matrimonio. Por eso quiero agradecerle.

Que Dios lo bendiga y que siga con su trabajo ya que es de buen beneficio para muchas personas.

Le saludo en el nombre del Señor

Hno. Valentin Pereyra y hna. Antonia Lobo y familia (Basail)

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Qad'aqtaxanaxanec</b> es un servicio de los fraternales del Equipo Menonita. Queremos servir a todas las iglesias indígenas como una ayuda en hacer la obra de Dios. Se lo envía a todos los pastores y/o congregaciones indígenas que quieren recibirlo.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <b>Qad'aqtaxanaxanec</b> , se edita cuatro veces por año según las posibilidades y los fondos disponibles. Los gastos de impresión y envío (\$ .20 cada ejemplar) se paga con ofrendas, mayormente de iglesias menonitas en Norteamérica. Se incluyen a pedido algunos informes y avisos como servicio de difusión.El contenido es de exclusiva responsabilidad de los autores de los pedidos. Invitamos a que nos entreguen testimonios, anuncios, o estudios bíblicos escritos por hermanas o hermanos indígenas para considerar su futura publicación. Pueden ser escritos en castellano o en un idioma indígena, con un breve resumen traducido al castellano. |
| Las fechas para publicar en el próximo <b>Qad'aqtaxanaxanec</b> , pueden mandar a:<br><b>Luis Acosta</b> , C.C. 53, 3700 Sáenz Peña, Chaco, o a:<br><b>Quito Kingsley</b> , C.C. 49, 3600, Formosa, o a:<br><b>Frank Paul</b> , Cónon 2060, 3500 Resistencia, Chaco, o a:<br><b>Andrea Velardez</b> , C.C. 53, 3700 Sáenz Peña, Chaco, antes del 1º de Setiembre de 2002.                                                                                                                                                                                                                                                                                          |

## LA PAZ

... más que un sentimiento.

Es un componente de la sociedad.

Que se pierde y tiene muchos enemigos. Y por supuesto varios aliados.

La paz te invita a transitar el camino pacífico y sano.

Ella debe existir en tu interior para que te sientas bien contigo mismo para luego estar bien con los demás.

Sus guardaespaldas o socios son: el amor, la tolerancia, el respeto, la tranquilidad y mucho más: custodian sus actividades.

Por eso amiga... te pido que formemos una alianza. Asociándonos a ella y sus acompañantes. Porque si sos como la mayoría actúa... ¡ahí! Amiga qué te espera.

Ya te imagino: primero el odio y la violencia te atacan. El desprecio y el rencor te inician a un juicio, después la impaciencia y la descortesía te roban tu caja fuerte, donde se encuentran tu corazón y mente. Luego la soledad te asiste, tu economía sentimental baja a lo mínimo, la maldad, y tu empresa se va a la quiebra, pierdes el juicio sano y dictan tu sentencia condenándote a la guerra.

No amiga... te conviene hacer una sociedad con la paz, proteger y respaldar tu empresa con una base fuerte y con buenas raíces.... la paz.

Autor: GUSTAVO PERAYRA

Domicilio: Casilla AIPO 1 M.3

Ciudad: J. J. Castelli

### NOTICIA

El hermano Carlos Lasiagai fue elegido supervisor de la Iglesia Cuandran-gular, distrito de Formosa, por la asamblea de la misma iglesia el 17 de agosto de 2002 en Bartolomé de las Casas. El hermano Martín Ramírez sigue como coordinador de jóvenes de la misma iglesia.

en su casa y vea si su abuelo le ha dejado la escritura que dice que Dios ha cedido sus derechos sobre esa porción de tierra. Ese como cualquier otro terreno estaba antes de que algún ser humano acreditara posesión de el.

Dios nunca vendió o cedió su derecho de propiedad a nadie. El retiene su derecho. ¡Todo sigue siendo de ÉL! Dios sigue siendo el dueño porque Él lo creó de la nada. El es dueño por creación. ¿Quién hizo los cielos y la tierra? Cuando nacimos todo estaba creado por Dios. Nosotros siempre trabajamos con materiales ajenos.

**Josué** dice que Dios le dió la tierra y los israelitas en posesión y no en pertenencia.

**Moisés** dice a los Israelitas que Dios pide que lo honren, que sigan su camino y que lo amen y adoren de todo corazón y que cumplan los mandamientos y leyes para que les vaya bien. En Deut 10.14 dice: *"Tengan en cuenta que del Señor su Dios son los cielos y lo más alto de los cielos, la tierra y todo lo que hay en ella."* Moisés entendió eso y luego habló enseñando al pueblo de Dios. Dios los bendiga,hermanos.

Pasamos al segundo punto: "Existe un siervo encargado de la administración"

Ahora tenemos que mirarnos a nosotros mismos. ¿Cómo estamos antes del dueño de la tierra? El apóstol Santiago tiene una enseñanza clara cuando compara con un espejo (Sant 1.23-25), diciendo: *"El que solamente oye el mensaje, y no lo practica, es como el hombre que se mira la cara en un espejo: se ve a sí mismo, pero en cuanto da la vuelta se olvida de cómo es. Pero el que no olvida lo que oye, sino que se fija atentamente en la ley perfecta de la libertad, y permanece firme cumpliendo lo que ella manda, será feliz en lo que hace."*

El que oye y no practica es el que mira su cara con el espejo. Pero el que no olvida lo que oye sino mira bien la ley perfecta y llega a conocerla y entenderla bien, entonces puede estar firme y permanece en lo que sabe y en su obligación. Este será feliz en lo que hace.

Gloria a Dios, tiene que existir en una congregación un siervo o una sierva de Dios que sea capacitada y preparada para servir, que sea una encargada en la administración: ¡Usted y yo!

Dios ha delegado en el hombre la administración de lo suyo. Lo único lo que poseemos es la confianza de nuestro amo. Entonces no traicione la confianza que Dios puso en Usted.

Por ejemplo el pastor o los pastores somos dirigentes (nataxala'pi). Tenemos que

gobernar o administrar, somos encargados de las cosas de Dios.

Viene el tercer punto: "Existe un patrimonio a nuestro cargo"

Dios nos confió muchas cosas. Primero la familia. La casa. El tiempo. El dinero. Las capacidades y talentos, los dones. Pero no se olvide: ¡todo es de Él! Nosotros somos mayordomos. La Biblia dice que todo viene de Él. Por eso solamente le damos lo que hemos recibido.

Así dice 1Cró 29.14: *"¿Quién soy yo y qué es mi pueblo para que seamos capaces de ofrecerte tantas cosas? En realidad, todo viene de ti y solo te damos lo que de ti hemos recibido."*

Esta es la verdad: Nuestro Dios tiene poder para bendecir al obediente y llegar a tener tantas cosas. Esta persona puede reconocer y decir dentro de su corazón: "Gracias por lo recibido y también estoy dispuesto a dar" Así fueron esos primeros natakala'pi (dirigentes) en aquel tiempo, ellos fueron capacitados por Dios. Amén.

Viene el último punto numero cuatro: "Puede haber dos clases de siervos o mayordomos"

Leamos Mateo 24.45-51: *"¿Quién es el criado fiel y atento, a quien su amo deja encargado de los de su casa, para darles de comer a su debido tiempo? Dichoso el criado a quien su amo, cuando llega, lo encuentra cumpliendo con su deber. Les aseguro que el amo lo pondrá como encargado de todos sus bienes. Pero si ese criado es un malvado, y pensando que su amo va a tardar comienza a maltratar a los otros criados, y se junta con borrachos a comer y beber, el día que menos lo espere y a una hora que no sabe, llegará su amo y lo castigará, condenándolo a correr la misma suerte que los hipócritas. Entonces vendrán el llanto y la desesperación."*

El siervo malo: Es el que roba a su amo y usa como propio lo ajeno y trata mal a su consiervo y se dedica a las cosas de la vida. Este hombre ignora que el Señor vendrá y pedirá cuenta de su mayordomía a todos los hombres.

El siervo bueno: Es el que comprendió que nada es suyo y que de lo dado se le pedirá cuenta. Por lo tanto lo usa para los negocios de su amo. Así leemos en Sant 1.27 y 2.15-17: *"La religión pura y sin mancha delante de Dios el Padre es esta: ayudar a los huérfanos y a las viudas en sus aflicciones, y no mancharse con la maldad del mundo....Supongamos que a un hermano o a una hermana les falta la*

con unos líderes toba, con unos abogados y acompañantes y representantes de ENDEPA. Ellos oraron, esclarecieron los acontecimientos, se informaron de la condición de los detenidos, y prepararon una denuncia.

Son profundas las heridas que quedaron en los hermanos y las hermanas, no sólo en el cuerpo, sino también en la mente, el alma, el espíritu, y en la comunidad entera. Como expresó el sacerdote Francisco Nazar, "La comunidad Nam Qom está como Cristo, crucificada."

Sigamos orando por toda esta situación. Oremos por la curación de todos los heridos. Oremos por las víctimas inocentes, especialmente los niños, por los detenidos, por los líderes y pastores de la comunidad, por los abogados y acompañantes, también por el policía herido y la familia del muerto. Oremos para que el coraje y la integridad superen al temor y el deseo de venganza, para que se revele la verdad, y para que brote la justicia de Dios.

## **Pedido de oración por Barrio NamQom de Formosa**

En los días 16 y 17 de agosto, unos 100 policías provinciales entraron por la fuerza al Barrio NamQom, Lote 68, de Formosa. Decían buscar a un grupo de aborígenes acusados de participar en un tiroteo que se produjo en un campo particular a 20 kms. de la ciudad de Formosa, en el que murió un policía y otro quedó herido.

Al parecer, en pocas horas, más de 30 personas del barrio fueron sometidos, por la policía sin orden judicial, a maltratos y humillaciones, en sus casas y en las comisarías. Fueron pateados y golpeados sin discriminar entre grandes y chicos. Se llevaron detenidos a 8 hombres acusados del crimen. Otro hombre buscado se entregó unos días después, por considerar que no existen garantías de que la policía haga respetar sus derechos humanos al encontrarlo. Algunos de los detenidos fueron encapuchados con hule dificultando su respiración mientras los interrogaban exigiéndoles declaraciones e información.

En los días siguientes muchos de los habitantes del barrio se reunieron en asamblea diariamente

*ropa y la comida necesarias para el día; si uno de ustedes les dice: 'Que les vaya bien; abríguense y coman todo lo que quieran', pero no les da lo que su cuerpo necesita, ¿de qué les sirve? Así pasa con la fe: por sí sola, es decir, si no se demuestra con hechos, es una cosa muerta."*

Un buen mayordomo tiene que ser hallado fiel. 1Cór 4.1: *"Ustedes deben considerarnos simplemente como ayudantes de Cristo, encargados de enseñar los misterios de Dios."*

Que todos nos consideren servidores de Cristo, encargados de administrar los misterios de Dios.

Hermano, siempre están las dos cosas: los materiales y los espirituales. Así sigue diciendo el siguiente versículo (1Cór 4.2): *"Ahora bien, el que recibe un encargo debe demostrar que es digno de confianza."*

Somos servidores de Cristo, encargados de administrar los misterios de Dios o sea enseñar cosa secreta (na saq cha'a mayi chigoqo'ot Ñim Dios).

Que importante escudriñar la Palabra de Dios. Da justo. Uno siempre aprende mucho.

¿Que debemos hacer, hermanos? Es orar, clamar, pedir ayuda al Espíritu Santo. Con esto termino el ultimo punto: por favor no se olvide orar por uno mismo.

Gracias por su atención a los 4 puntos que son importantes para nosotros como siervos del Señor Jesús. Dios bendiga su persona, su familia y su ministerio. Este es mi gran deseo. También envío mi cordial saludo a todos los sievos de Dios. Amén - amén.

## DE CARCELERO A PREDICADOR

### Testimonio de un joven

Yo era un joven de la calle adicto al alcohol. A pesar de que mi papá es creyente y predicador de muchísimos años, muchas veces tuvo la oportunidad de predicarme la Palabra de Dios, nunca me acuerdo cuales eran los versículos que citaba en sus predicaciones.

Sólo me acordaba de uno de sus predicaciones cuando se lo reclamé sobre un texto que había escuchado donde dice "Id por todo el mundo y predicad el evangelio a toda criatura". Yo le dije eso porque ya estuve cansado de que me hable del evangelio. Dije dentro mío: "Si éste le gusta predicar, entonces ¿porqué no se va a otro lugar del mundo a predicar?"

Pero lo que él pudo decirme acerca de esto fue cuando me preguntó una vez: "Hijo, ¿sabes porqué te estoy hablando del evangelio?" "No, pero quiero saber", le contesté.

Y me dijo: "Te estoy hablando porqué usted es parte del mundo mi hijo, y Dios me dijo en su palabra que Él te está llamando para que lleves el mensaje conmigo al mundo".

"Puede ser", le dije yo.

Después de esa predicación salí de mi familia. Me alejé de ellos. Nunca más escuché una predicación de mi papá. Anduve en diferentes lugares. Me he hecho bandolero con los que eran aparentemente mis amigos. Nos hicimos ladrones. Vivíamos en las calles con una vida descontrolada y aún perseguidos por la policía. Había tiroteo con la policía. Y para el 26 de diciembre cuando fuimos entre seis o siete a delinquir donde nos salió mal la suerte la policía ya nos estaba esperando. Nos atraparon esa noche, no justamente robando sino maltratando a una chica que era amiga de un oficial de la policía del lugar. Así que nos atraparon y amanecí tras las rejas en los día 27 de diciembre de 1992.

Como tenía **muchas causas**, fui **a parar en la cárcel**. Y **allí en la cárcel escuché las palabras del mensaje de mi papá**. En ese entonces **me acordé de mi papá y de mi mamá**.

**Justamente me mamá estaba muy enferma y pensé: "¿Cómo voy a llegar a consolar a mi madre estando yo preso?"** Y me enojé a mi mismo.

**Detrás de las rejas tuve una vida más imposible que antes porque pensé que ya no tengo mas esperanza porque por causa mía mi mama murió.** Y

*propio idioma.*

*Gracias a Dios esta trabajando el Equipo de Traducción Toba en Saenz Peña, Chaco, para poder terminar dentro de algunos años una biblia completa qom. Oremos para ellos y el trabajo que estan haciendo!!*

***"Toda Escritura está inspirada por Dios y es útil para enseñar y reprender, para corregir y educar en una vida de rectitud, para que el hombre de Dios esté capacitado y completamente preparado para hacer toda clase de bien"***

*2Timoteo 3.16-17 VP*

Andrea Velardez

**LA BIBLIA EN IDIOMA WICHÍ**  
**Comunicado de Sociedad Bíblica Argentina**

**Recientemente la Sociedad Bíblica Argentina presentó la primera Biblia completa en un idioma indígena en la historia argentina.**

Los wichí (erróneamente conocidos como matacos) son un pueblo aborígen que habita en las provincias de Chaco, Salta y Formosa. Su población oscila entre 40.000 y 60.000 habitantes que se reparten en aproximadamente 200 comunidades y barrios obreros periféricos en ciudades como Tartagal (Salta) e Ingeniero Juárez (Formosa).

La lengua wichí pertenece a la familia lingüística de lenguas autóctonas chaqueñas denominadas mataco-mataguaya.

La primera edición de una porción de las Sagradas Escrituras en wichí data del año 1919. Desde entonces, y a la fecha, se ha publicado una importante variedad de ediciones con la Palabra de Dios en wichí. A partir de la década de los 80, la labor del misionero anglicano Roberto Lunt y los traductores wichí Isidro Vilte, Yolanda Gutiérrez, Juan Toribio y Yolanda Alfaro, dieron un nuevo impulso en la traducción bíblica en wichí. Etapa final de ese esfuerzo es la edición de esta Biblia en wichí que se llamará **Lhämtes tä Matchehen**, cuya traducción aproximada es: **“Palabras verdaderas”**.

Con la ayuda de la Sociedad Bíblica Argentina se han traducido y distribuido Escrituras en las siguientes lenguas indígenas argentinas: Toba sur, mocoví, pilagá, chorote, wichí, toba del oeste, yaghan, quechua santiagueño. Estamos seguros que la llegada de la Biblia al pueblo wichí, no solo significará un aporte decisivo a la cultura e identidad lingüística de este pueblo sino que redundará en el fortalecimiento espiritual de nuestros queridos hermanos indígenas. ¡Que el Señor de la Palabra agregue bendición a su Palabra verdadera!

*Hermanas y hermanos, sabemos por medio de este comunicado de prensa de la Sociedad Bíblica Argentina, que la Palabra esta puesta al alcance de la nación wichí. Por eso podemos animarnos a orar, trabajar y ofrendar para que se siga traduciendo la Palabra de Dios a los distintos pueblos que no la tienen todavía en su*

que Dios no me va a perdonar más. Además había rechazado su llamado por medio de la predicación de mi papá. Así que me junté con los prisioneros que consumían drogas, peleaba mucho con los otros internos, me pegaban a veces yo les pegaba también. En alguna oportunidad me salvé de la muerte.

Lo importante es que los pastores de las distintas iglesias me visitaban, y me hablaban. Pero yo escuchaba nomás, no me interesaba porque para mí eso no era para mí porque pensé que mi destino era vivir en la desgracia.

Me visitaban pastores durante un año y cinco meses. Y al fin me convencí por medio de un estudio bíblico. La primera hoja de estudio que recibí fue en el mes de marzo de 1993 dentro de una alcaldía y para el mes de junio en la fecha 4 recibí el bautismo en una iglesia de la ciudad de Sáenz Peña ( por orden de la cámara de crimen) Y así caminé con la vida de cristiano.

Tuve muchas dificultades dentro de la cárcel. Mis compañero me decían: "¡Cobarde!, ¡éste tiene miedo de la cárcel, por eso se hizo evangélico, es un torpe!" Me insultaban en desprecio. Pero muchos al mismo tiempo se daban cuenta de mi conversión porque usé mi fuerza y encomendando al Señor mi espíritu para amar estos hermanos perdidos.

Y el Señor respondió mi oración y me dió la fuerza de llevar el mensaje dentro de la cárcel. Antes no quería eso, me escapé de mi papá carnal pero Dios me hizo cumplir su llamado de ir a predicar mi papá no pudo ir a la cárcel pero Dios me llevó allí a predicar. Creo que es por la oración de mi papá. Allí prediqué y muchos compañeros de prisión creyeron a Dios y allí hacíamos culto. Había como treinta y hasta algunos guardacárcel creyeron al Señor, aún algunos prisioneros que eran de otro país por ejemplo de Bolivia, Paraguay, Chile.

Gracias al Señor por eso, salí de la cárcel en el año 1998. Y ahora soy predicador de la Iglesia de Dios de Fortín Lavalle donde trabaja el pastor Eugenio Rodríguez. Tengo una esposa y una hija que se llama Priscila Romarí. Agradezco al Señor. Tengo muchos mas que contar hermano pero esto es suficiente. Espero que esto sea de bendición para tu vida. Pido oración por mi vida estoy ya que estoy estudiando la biblia en una escuela bíblica donde voy por el segundo año.

Leonardo Lorenzo

Como ustedes saben, los gobernantes de las naciones oprimen a los súbditos,  
y los altos oficiales abusan de su autoridad. Pero entre ustedes no debe ser así.

**Al contrario, el que quiera ser grande entre ustedes deberá servir a los demás.**

**Mateo 20.25-26**

Na'chidáta da' ga' sétaaque 'amaqtáqaic da' 'oñíita,  
qaláxasa jega'me neuálaxaitapegue' na' laýi.

Mateo 20.26 (Pilagá)

Chaqdata da ca nshitaique da 'amaqtaqaic da  
qoñiita, qalaq ca mayi huapegue' na laýipi. Mateo  
20.26 (Toba)

Ta'ta'a quiyim cá'maq ýahotaque paguec  
ýapacauec caqamiri, ca' ca'maxare quelola ná'maq  
liýaripi. Mateo 20.26 (Mocoví)

Nos ha nacido un niño, Dios nos ha dado un  
hijo, al cual se le ha concedido el poder de  
gobernar. Se llamará su nombre....

**“Príncipe de paz”.** Isaías 9.6

Oyok, elh amel che t'uhlāk inu atapehen, is che  
lhayen akawoya. Mateo 20.26 (Wichí)